

# BOHOSLUŽBA LITURGY

7. 10. 2018, 9.30 (dopoledne), vstup volný

## OSVÍCENÝ VÝCHOD

ANEB HUDBA DOBY OSVÍCENSTVÍ V KONSTANTINOPOLI  
THE ENLIGHTENED EAST  
OR MUSIC FROM THE PERIOD OF ENLIGHTENMENT  
IN CONSTANTINOPLE

*Liturgie sv. Jana Zlatoústého se skladbami největších  
konstantinopolských skladatelů 18. století.*

**P. Chalatzoglou, B. Byzantios, P. Peloponnesios.**

*Protopsaltis Konstantinos Bousdekis s doprovodným sborem  
(byzantský ison)*

*Místo konání: Pravoslavný chrám svatých Cyrila a Metoděje, Praha 2, vstup volný*

*The Divine Liturgy of St. John Chrysostom with compositions  
by the greatest composers of 18th century Constantinople.*

**P. Chalatzoglou, B. Byzantios, P. Peloponnesios.**

*Protopsaltis Konstantinos Bousdekis accompanied by ison choir*

*Venue: Church of Ss. Cyril and Methodius, Resslova 9a, Prague 2, free entrance*

## DOPROVODNÉ AKCE RELATED EVENTS

*Přednášky, výstava ikon, mezinárodní muzikologická konference  
Duchovní hudba na Východě a na Západě aj.*

*Více informací o doprovodných akcích: [www.philokallia.com](http://www.philokallia.com)*

*Lectures, exhibition of icons, The International Conference Sacred  
Music East and West: Enlightenment and Illumination, and more.*

*For further information about related events, visit: [www.philokallia.com](http://www.philokallia.com)*

## PRODEJ VSTUPENEK TICKETS

*Vstupenky je možno zakoupit v místě konání vždy hodinu před  
začátkem koncertu. Předprodej: [www.philokallia.com](http://www.philokallia.com)*

*Tickets will be available at the venue an hour before the beginning  
of each concert. Advance purchase at [www.philokallia.com](http://www.philokallia.com)*

## PARTNEŘI / PARTNERS

Pražská pravoslavná  
eparchie

Pravoslavný chrám  
sv. Cyrila a Metoděje



FACULTY OF ARTS  
Charles University



## SPONZOŘI / SPONSORS



MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 2



MINISTERSTVO  
KULTURY



NADACE  
ŽIVOT  
UMĚLCE



Nadace Český hudební fond



GTL  
s.r.l.

PAVEL MERVART

Chrám sv. Michala  
v Kinského zahradě



MINISTRY OF EDUCATION  
AND CULTURE



CHURCH  
OF CYPRUS



Embassy of the  
Republic of Cyprus



Velvyslanectví  
Kyperské Republiky



partner  
oša

Chrám Zesnutí  
přesvaté Bohorodice  
v Praze



Kypr  
ve vašem srdci

## MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS



Upté  
českých pěveckých sborů

UNIVERSUM



*S požehnáním a finanční podporou Jeho Vysokopřeosvícenosti Michala,  
arcibiskupa pražského a českých zemí.*

*With the blessings and financial support of His Eminence Michal,  
Archbishop of Prague and the Czech Lands.*

[WWW.PHILOKALLIA.COM](http://WWW.PHILOKALLIA.COM)

PHILO  
KALLIA

*Vás zve na / Invites you to the*

*Mezinárodní festival  
pravoslavné hudby 2018*

*International Festival  
of Orthodox Music 2018*

# ARCHAION KALLOS

*„Osvícený“ Východ  
The “Enlightened” East*

*Pod záštitou  
ministra kultury Antonína Staňka,  
velvyslance Kyperské republiky J. E. Antoniose Theocharouse,  
starostky Prahy 2 Jany Černochové,  
a s požehnáním  
Jeho Vysokopřeosvícenosti Michala, arcibiskupa pražského a českých zemí.*

*Under the auspices of  
the Minister of Culture Antonín Staněk,  
the Ambassador of the Republic of Cyprus, Antonios Theocharous,  
the Mayor of Prague 2 Jana Černochová  
and with the blessing of  
His Eminence Michal, Archbishop of Prague and the Czech Lands.*

Letošní ročník festivalu je výjimečný mimo jiné i proto, že se inspiroval 240. výročí úmrtí největšího postbyzantského skladatele 18. stol. **Petra Peloponnesia** a zabývá se tématem „**Osvícený Východ aneb Hudba doby osvícenství na křesťanském Východě**“. Další zajímavostí tohoto ročníku jsou koncerty věnované bohatství duchovní hudby Kypru, hesychasmu a mnoho dalšího.

*As we are this year commemorating the 240th anniversary of the death of one of the greatest post-Byzantine composers of the 18th century, **Petros Peloponnesios**, the festival is also to be marked by the theme of “**The “Enlightened” East or Music from the Period of Enlightenment in the Christian East.**” The festival this October will also be exceptional thanks to its tribute to the sacred musical heritage of the island of Cyprus, to hesychasm, and much more.*

1. 10. 2018, 19.30

## KYPR – OSTROV SVATÝCH A KŘIŽOVATKA HUDEBNÍCH KULTUR CYPRUS – ISLAND OF SAINTS AND CROSSROAD OF MUSICAL CULTURES

Koncert představí v Praze vůbec poprvé dosud neznámé byzantské skladby z rukopisů kyperských archivů (hudební archiv kláštera Kykkos a Kyperského arcibiskupství) a také české premiéry vícehlasých motetů *Ars Nova* a *Ars subtilior* z významného kyperského rukopisu známého jako *Turínský kodex J.II.9*, tedy skladby dvou rozdílných hudebních tradic, které byly ve středověku zastoupeny v kyperských chrámech, vzdálených třeba jen několik metrů od sebe.

**Schola Gregoriana Pragensis**, umělecký vedoucí: **David Eben** (Česká rep.)  
**Philokallia Ensemble**, Sbor chrámu sv. Cyrila a Metoděje  
umělecký vedoucí: **Marios Christou** (Kypr, Česká rep.)  
**Antonios Aetopoulos** (Řecko) – protopsaltis  
Sbor Arcibiskupského gymnázia  
sbormistři: **Katerina Asfoura**, **Igor Angelov** (Kypr, Česká rep.)

Místo konání: Pravoslavný chrám svatých Cyrila a Metoděje, Praha 2  
Vstupné: 200 Kč, 150 Kč

*A concert presenting for the first time in Prague hitherto unknown Byzantine compositions from the musical archives of Cyprus (Kykkos Monastery, the Church of Cyprus, and others) along with Ars Nova and Ars subtilior polyphony from the prominent Cypriot codex known as the Turin Manuscript J.II.9, i.e. music that one could hear in the Middle Ages in the temples of Cyprus situated only a few metres away.*

**Schola Gregoriana Pragensis**, artistic director: **David Eben** (Czech Rep.)  
**Philokallia Ensemble & Choir of the Cathedral of Ss. Cyril and Methodius**,  
artistic director: **Marios Christou**

**Antonios Aetopoulos** (Greece) – Protopsaltis  
**Choir of the Archiepiscopal Grammar School of Prague**  
conductors: **Katerina Asfoura**, **Igor Angelov** (Cyprus, Czech Rep.)

Venue: Church of Ss. Cyril and Methodius, Resslova 9a, Prague 2  
Admission: 200 CZK, 150 CZK

4. 10. 2018, 19.30

## OSVÍCENSTVÍ A OSVÍCENÍ ANEB MŠE A LITURGIE DUCHOVNÍ HUDBA 18. STOL. NA VÝCHODĚ A NA ZÁPADĚ ENLIGHTENMENT AND ILLUMINATION OR MASS AND LITURGY SACRED MUSIC OF THE 18TH CENTURY EAST AND WEST

Výjimečná dramaturgie, která představí různá zhudebnění západní mše svaté z pera velkých mistrů klasické hudby, jako je **W.A. Mozart**, a zároveň pozoruhodná zhudebnění východní liturgie sv. Jana Zlatoústého od proslulých ukrajinských autorů **M. Berezovského**, **D. Bortnianského** aj.

**Piccolo coro & Piccola orchestra**, dirigent: **Marek Valášek** (Česká rep.)  
**Pražský mužský komorní sbor**, sbormistr: **Alexej Kleptsin** (Rusko, Česká rep.)

Místo konání: Kostel svatého Václava na Zderaze, Resslova 300/6, Praha 2  
Vstupné: 200 Kč, 120Kč

*An outstanding concert presenting various settings of the “Western mass” by great masters such as **W.A. Mozart** and others, along with noteworthy settings of the “Eastern Liturgy of Saint John Chrysostom” by famous Ukrainian composers such as **M. Berezovsky** and **D. Bortniansky**.*

**Piccolo coro & Piccola orchestra**, conductor: **Marek Valášek** (Czech Rep.)  
**Prague male chamber choir**, choirmaster: **Alexej Kleptsin** (Russia, Czech Rep.)

Venue: Church of Saint Wenceslas of Zderaz, Resslova 300/6, 120 00, Prague 2  
Admission: 200 CZK, 150 CZK

13. 10. 2018, 19.30

## CELONOČNÍ BDĚNÍ / ALL-NIGHT VIGIL

**S. Rachmaninov: Celonoční bdění, op. 37**  
**Jan Dušek: Čtyři písně Šalamounovy II** – světová premiéra  
**Bohemiachor**, sbormistr **Kryštof Spirit** (Česká rep.)

Místo konání: Pravoslavný chrám svatých Cyrila a Metoděje, Praha 2  
Vstupné: 250 Kč, 150Kč

**Sergei Rachmaninoff: All-Night Vigil, op. 37**  
**Jan Dušek: Four Songs of Solomon II** – World premiere  
**Bohemiachor**, conductor **Kryštof Spirit** (Czech Rep.)

Venue: Church of Ss. Cyril and Methodius, Resslova 9a, Prague 2  
Admission: 250 CZK, 150 CZK

16. 10. 2018, 19.30

## BYZANC V KAMPUSU HYBERNSKÁ BYZANTIUM IN CAMPUS HYBERNSKÁ

Tradiční lidová duchovní hudba z různých míst bývalé byzantské říše (Kypr, Thrákie, Konstantinopol aj.) v podání řeckých souborů **Chorodia Agiu Georgiu**, **Qaraba Ensemble** a dalších hostů.

Místo konání: Kampus Hyberská, Hyberská 4, Praha 1  
Vstupné: 100 Kč, pro studenty UK vstup volný

*Traditional sacred folk music from various areas of the former Eastern Roman Empire (Constantinople, Thrace, Cyprus, and elsewhere) rendered by the Greek ensembles **Chorodia Agiu Georgiu**, **Qaraba Ensemble**, and others.*

Venue: Campus Hyberská, Hyberská 4, Prague 1  
Admission: 100 CZK, Charles University students: entrance free

18. 10. 2018, 19.30

## SVĚTLO TICHÉ... HUDBOU (Z) TICHÁ K OSVÍCENÍ PHOS HILARON... WITH MUSIC (FROM) SILENCE TOWARDS ILLUMINATION

**Arvo Pärt**, **Gennadij N. Lapajev**, **Jakub Rataj** (světová premiéra),  
**byzantská hudba**, aj.

Poslední koncert festivalu tradičně se zabývájící hesychasmem, tedy tichem a vnitřním mlčením, tentokrát inspirovaný tématem letošního ročníku festivalu, tj. východní duchovní hudbou jako prostředkem osvětlení (φωτισμός).

**Sára Medková**: klavír, **Jakub Rataj**: zvukové intervence

Místo konání: HAMU, Galerie, Malostranské náměstí 13, Praha 1  
Vstupné: 150 Kč, 100 Kč (studenti, důchodci), pro studenty hudby vstup volný

**Arvo Pärt**, **Gennadiy N. Lapayev**, **Jakub Rataj** (World premiere),  
**Byzantine music**, and others  
*The final concert of the festival is traditionally concerned with hesychasm, quietness, and internal silence, which on this occasion is inspired by the theme of this year festival: illumination (φωτισμός).*

**Sára Medková**: piano, **Jakub Rataj**: sound interventions

Venue: HAMU, Galerie, Malostranské náměstí 13, Prague 1  
Admission: 150 CZK, 100 CZK, music students: entrance free